

Secretaria da Agricultura

Directoria de Terras, Colonisação e Imigração



Anno: 1924

13.
4.

Data 30 de Agosto de 1924.

” I P A U S S Ú ”

Interessado ANTONIO BEMBEN.

Assumpto Peço a restituição de passagem pelo o seu transporte e sua familia do porto de Amsterdam á Santos.

Parival Baccato

Robert DeLury pro Dr. Papakerra
20/8/1924

Exmº Snr. Dr. Secretario de Estado dos Negocios da Agricultura,
Commercio e Obras Publicas do Estado de São Paulo.

A. P. 18 m. 11-011

A

1

Antonio Bembem, immigrante, chegado ao porto de Santos, no dia 1 de Abril de 1924, pelo vapor "FLANDRIA) procedente do porto de Amsterdam, achando-se localizado com sua familia (composta de sua mulher, Christyna, de 37 annos, e seus filhos, Michalina, de 15, Stanislaw, de 13, Stefania, de 9 e Antonio de 4 annos) na Fazenda do Snr. Henrique da Cunha Bueno, na estação de Ipaussú, conforme prova com os documentos juntos, e tendo pago sua passagem daquelle porto ao de Santos, vem respeitosamente, pelo presente, requerer digne-se V. Excia. de accordo com a lei, mandar que seje feita a restituição ao suplicante, da importancia de DOLLARS,.... 356.²⁵00, despendido com seu transporte, conforme o recibo junto ao presente.

*Arrogo de Antonio Bembem
por não saber escrever
seu nome*



Testemunhas:

1157

Ludovico Wozniak

Francisco Ferreira



ant. 708-12-Rep. D. 38

DOWÓD
OSOBISTY



50

286851

Royal Holland Lloyd

N^o Rec. *9/1*

transp. en. *12:11.21*

Ministerio de Prac
1924

DE
1924

2

INSPECCION DE TRAMPO
1 ABR 1924
SANTOS

380481

Royal Holland Lloyd
No. K... 4/1...
trahep. dn. 12. III. 21



1170 Grabun

KARTA
REJESTRACYJNA REEMIGRACYJNA

Nr księgi rejestrac., rok rejestr. i Nr. Nr. porządkowe reemigr.
Towarz. Okr.
Nr karty okr.
Nr seria, data i miejsce wydania paszportu 135/14 J.B. Faruzpol 21. II. 924
Ilość osób powracających
Kraj, z którego powracają
Miejscowości (stan, prowincja), w których przebywali
Przez jaki port
Nazwisko głowy rodziny *Michałusa*
Obywatelstwo *Polak*

Podpis rejestrującego:

Pieczęć władz granicznych.

Pieczęć Konsulatu.

1170 Grabun

KARTA
REJESTRACYJNA EMIGRACYJNA

Nr księgi rejestr., rok rejestrac. i Nr. Nr. porządkowe emigr. 0088/14 Lip. 93
Towarz. Okr. *Royal Holland Lloyd*
Nr karty okr. 14758
Nr. seria, data i miejsce wydania paszportu 135/14 J.B. Faruzpol 21. II. 924
Ilość osób na paszporcie 1
Kraj, do którego jada *Anglija*
Przez jaki port *Amszterdam*
Nazwisko głowy rodziny *Michałusa*
Obywatelstwo *Polak*

Podpis rejestrującego:



Pieczęć władz granicznych.

558
/
563

IGRANT *Wizy* 139086

Se
No

Jan Kar.

740

139086/24

udzielona

1/3

135/24



Departaria de Imigrantes
SÃO PAULO

68 / APR 1 1904

RZECZPOSPOLITA POLSKA
M. S. W.
REPUBLIQUE POLONAISE
M. L.

Wzrost: 170 cm
Waga: 60 kg
Wzrost: 170 cm
Waga: 60 kg
PASZPORT — PASSEPORT

obywatel polski
citoyen polonais

Michalina
Beber

zamieszkały w
domicilié à

Luka wk.

w towarzystwie *ony i dzieci*
accompagné de sa femme et de enfants

Paszport ten zawiera 32 stronice.
Ce passeport contient 32 pages.

ynalena do gm. Luka wk.

PASZPORT WAŻNY PO URODZENIU WIZY
URZĘDU EMIGRACYJNEGO W WARSZAWIE
ALEJE JERUZOLIMSKIE NR. 68

ts
et
es
m
n
r
c

4

RYSOPIS — SIGNALEMENT

Żona — Femme

Rok urodzenia) 1909
 Date de naissance)
 Miejsce urodzenia) Łaska wlk
 Lieu de naissance)
 Zatrudnienie) przyrodniczek
 Profession)
 Wzrost) średni
 Taille)
 Twarz) okrągła
 Visage)
 Włosy) ciemne
 Cheveux)
 Oczy) smre
 Yeux)
 Znaki szczególne)
 Signes particuliers)

DZIECI — ENFANTS

Imię
Nom

Wiek
Age

Płeć
Sexe

Podpis urzędu
Signature de l'agent

udaje się do
se rend en

Brazylje

Uprasza się wszystkie
 władze państw cudzo-
 ziemskich, oraz poleca się
 wszystkim władzom pol-
 skim okazać w razie po-
 trzeby pomoc i opiekę
 osobie wymienionej
 w paszporcie.

Les Autorités des Etats
 étrangers sont priées et
 les Autorités polonaises
 requises de vouloir bien
 prêter aide et protection
 en cas de besoin au por-
 teur du présent passe-
 port.

Termin ważności paszportu kończy się
 z dniem:

Ce passeport expire le:

21. sierpnia 1924

o ile nie będzie wznowiony
 mōms de renouvellement.

wystawiającego paszport.
 delivrant le passeport.



FOTOGRAFJE PHOTOGRAPHIES



Michalina

Podpis
Signature

Bebe

WZNOWIENIA — RENOUVELLEMENTS

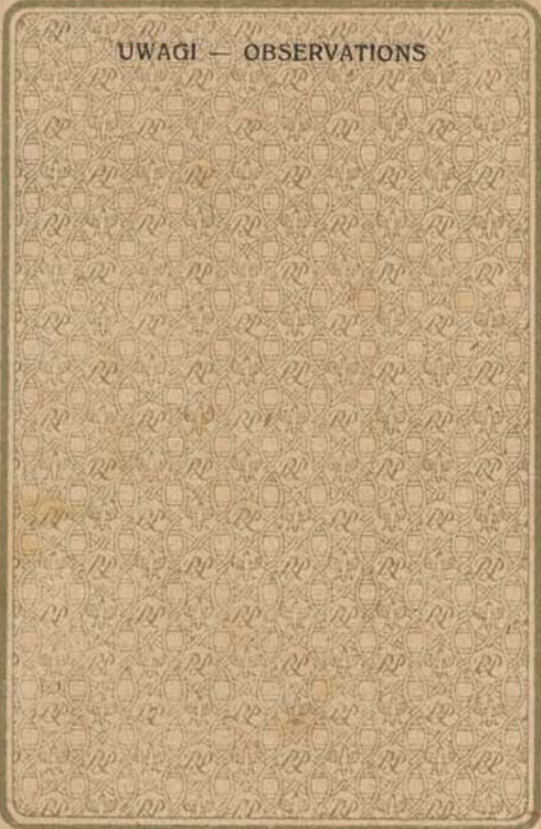
Pieczęć
Sceau

Pieczęć
Sceau

posiadacza
du porteur

— 6 —

UWAGI — OBSERVATIONS



Paszport ten uprawnia do wielokrotnego w obie strony przekraczania granicy w terminie jego ważności pod warunkiem uzyskania dla każdego nowego (po za pierwszym) wyjazdu zezwolenia któregośkolwiek z urzędów wystawiających paszporty zagraniczne.

— 7 —

Ce passeport autorise à franchir plusieurs fois la frontière dans les deux sens jusqu'à expiration de sa validité, pourvu toutefois qu'à chaque départ (sans compter le premier) le porteur ait obtenu l'autorisation d'un des offices polonais déposés aux passeports pour l'étranger.

Zezwolenia te są uwidoczniane na stronicach od 9-ej do 14-ej włącznie.

Ces autorisations sont enregistrées aux pages 9 à 14 inclusivement.

Stronice od 17-ej do 32-ej włącznie są przeznaczone do adnotacji i wiz urzędów i przedstawicielstw cudzoziemskich.

Les pages 17 à 32 inclusivement sont destinées aux annotations et visas des autorités et des représentants étrangers.

Stempel polskiego posterunku kontroli
granicznej.

Cachet du poste-frontière polonais.

1-szy wyjazd — Sortie

1-szy wjazd — Entrée

Województwo
w Warszawie
Wizyjny stempel

1933.2.24

Zezwolenie polskiego urzędu wystawiają-
cego paszporty na ponowny wyjazd.

Visa de l'office polonais des passeports pour
un nouveau déplacement

Stempel polskiego posterunku kontroli
granicznej.

Cachet du poste-frontière polonais

Wyjazd — Sortie

Wjazd — Entrée

MELDUNKI

Wizy i adnotacje urzędów i przedstawicieli cudzoziemskich.

Visas et annotations des autorités et représentants étrangers.

Vu au Consulat des Etats Unis
du Brésil à Varsovie pour le
voyage au Brésil.

Varsovie, le 4 Mars 1924.

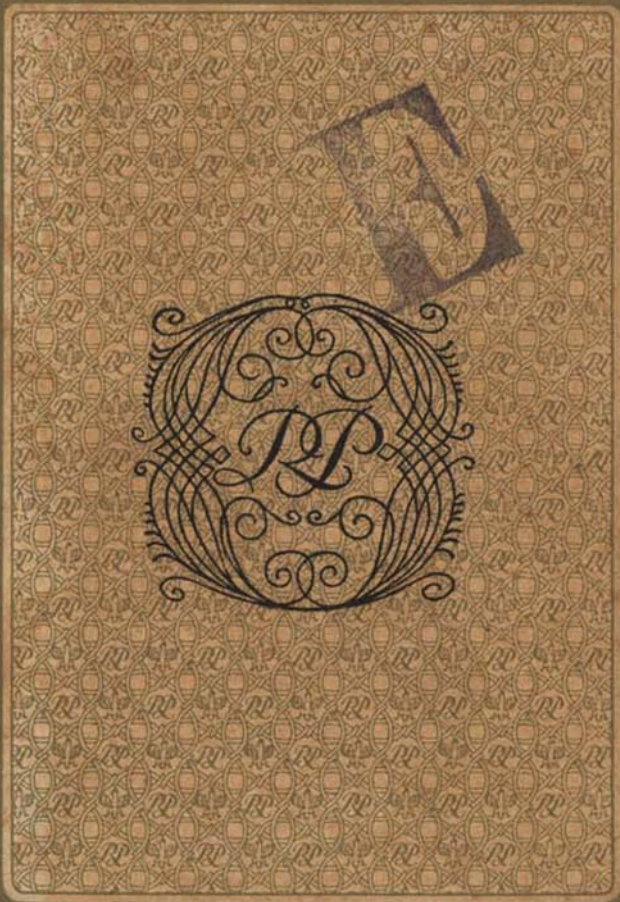
Le Consul *[Signature]*

N^o 5200/468

taxe payée \$ 2.20

Le Vice Consul





DOWOD
OSOBISTY



120021

558 / 63

Roy Lloyd
 No. F 40
 transp. 12. III. 24

Ministério P.
 (Circular stamp)



3

INSPECTORIA DE EMIGRAÇÃO
 1 ABR. 1924
 SANTOS

1169

Grabun

KARTA
REJESTRACYJNA REEMIGRACYJNA

N^o księgi rejestrac., rok rejestr. i N^o N^o porządkowe reemigr.

Towarz. Okr.

N^o karty okr.

N^o, seria, data i miejsce wydania paszportu

13/14 J.B. 139085 Tarupol 21.11.924

Ilość osób powracających

Kraj, z którego powracają

Miejscowości (stan, prowincja), w których przebywali

Przez jaki port

Nazwisko głowy rodziny *Auboin*

Peters

Obywatelstwo *polskie*

Podpis rejestrującego:

me

Pieczęć władz
granicznych.

Pieczęć
Konsulatu.

Druk. Państw. Nr. 23238. 13.XII.23.

1169

Grabun

KARTA
REJESTRACYJNA EMIGRACYJNA

N^o księgi rejestr., rok rejestrac. N^o N^o porządkowe emigr. 0088/14 No 89-92

Towarz. Okr. *Royal Hotel. Lond.*

N^o karty okr. 14258

N^o, seria, data i miejsce wydania paszportu

13/14 J.B. 139085 Tarupol 21.11.924

Ilość osób na paszporcie 4

Kraj, do którego jada *Anglię na*

Przez jaki port *Amsterdam*

Nazwisko głowy rodziny *Auboin*

Peters

Obywatelstwo *polskie*

Podpis rejestrującego:

me



Pieczęć Urzędu
Emigracyjnego.

Pieczęć władz
granicznych.

Druk. Państw. Nr. 23238. 13.XII.23.

EMIGRANT

Ser. N. No 139085

Wiza udzielona

S. 6986/24

1001. K...
13 1/24



RZECZPOSPOLITA POLSKA
M. S. W.
RÉPUBLIQUE POLONAISE
M. I.

PASZPORT — PASSEPORT

obywatel polski
citoyen polonais

Anton
Beber

zamieszkały w
domicilié à

Luce wlk

w towarzystwie żony i
accompagné de sa femme et de

troje dzieci
enfants

Paszport ten zawiera 32 stronice.
Ce passeport contient 32 pages.

wynolezmy do Lukki wlk.

PASZPORT WAZNY DO WYJAZDU
URZĘD EMIGRACYJNY
ALEJE JERUZOLIMSKIE 101
13 1/24

RYSOPIS — SIGNALEMENT

		Zona — Femme
Rok urodzenia Date de naissance	1885 1885	
Miejsce urodzenia Lieu de naissance	Lukawa Lukawa	
Zatrudnienie Profession	rolnik rolnik	przy mezu przy mezu
Wzrost Taille	średni średni	
Twarz Visage	owalna owalna	okrągła okrągła
Włosy Cheveux	ciemne ciemne	blond blond
Oczy Yeux	niebieskie niebieskie	
Znaki szczególne Signes particuliers		

DZIECI — ENFANTS

Imię Nom	Wiek Age	Płeć Sexe
Konstantyn	13 lat	chłopak
Anton	4 n	chłopak
Stefania	9 n	dziewczynka

Podpis urzędu
Signature de l'agent

[Handwritten signature]

uda się do
se rend en

Brasylja

Uprząż się wszystkie
władze państw cudzo-
ziemskich, oraz poleca się
wszystkim władzom pol-
skim okazać w razie po-
trzeby pomoc i opiekę
osob. wymianion.
w paszporcie.

Les Autorités des Etats
étrangers sont priées et
les Autorités polonaises
requisies de vouloir bien
prêter aide et protection
en cas de besoin au por-
teur du présent passe-
port.

Termin ważności paszportu kończy się
z dniem:

Ce passaport expire le:

21 sierpnia 1924

o ile nie będzie wznowiony,
à moins de renouvellement.

Tamara Starosta

wystawiającego paszport.
delivrant le passeport.

[Handwritten signature]

FOTOGRAFJE PHOTOGRAPHIES



Antoni Benben

Podpis
Signature

WZNOWIENIA — RENOUVELLEMENTS

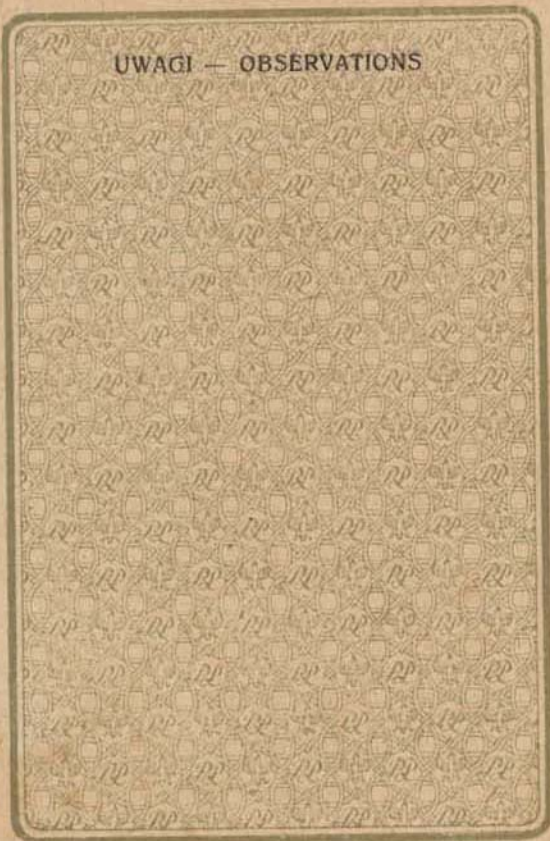
Pieczęć
Sceau

Pieczęć
Sceau

posiadacza
du porteur

— 6 —

UWAGI — OBSERVATIONS



Paszport ten uprawnia do wielokrotnego w obie strony przekraczania granicy w terminie jego ważności pod warunkiem uzyskania dla każdego nowego (po za pierwszym) wyjazdu zezwolenia któregokolwiek z urzędów wystawiających paszporty zagraniczne.

— 7 —

Ce passeport autorise à franchir plusieurs fois la frontière dans les deux sens jusqu'à expiration de sa validité, pourvu toutefois qu'à chaque départ (sans compter le premier) le porteur ait obtenu l'autorisation d'un des offices polonais préposés aux passeports pour l'étranger.

Zezwolenia te są uwidoczniane na stronicach od 9-ej do 14-ej włącznie.

Ces autorisations sont enregistrées aux pages 9 à 14 inclusivement.

Stronice od 17-ej do 32-ej włącznie są przeznaczone do adnotacji i wiz urzędów i przedstawicielstw cudzoziemskich.

Les pages 17 à 32 inclusivement sont destinées aux annotations et visas des autorités et des représentants étrangers.

Stempel polskiego posterunku kontroli
granicznej.

Cachet du poste-frontière polonais.

1-szy wyjazd — Sortie

1-szy wjazd — Entrée

~~873.29~~

Zezwolenie polskiego urzędu wystawiającego paszporty na ponowny wyjazd.

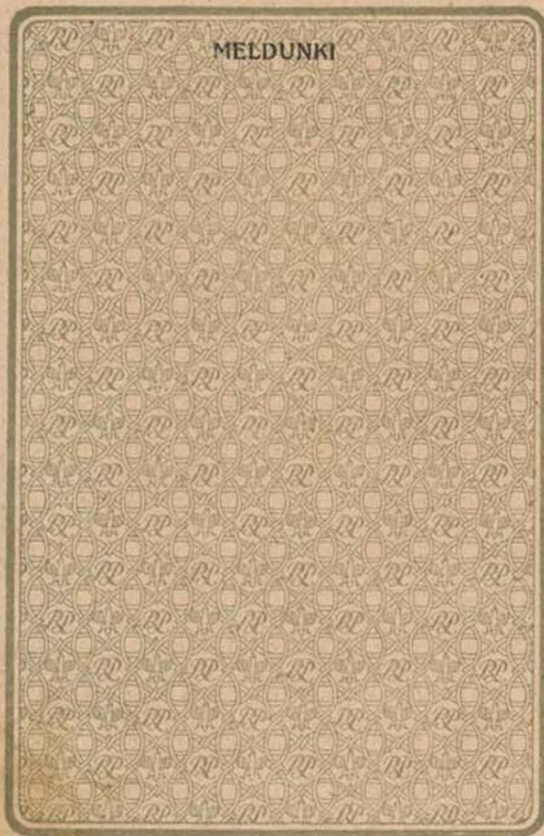
Visa de l'office polonais des passeports pour un nouveau déplacement

Stempel polskiego posterunku kontroli
granicznej.

Cachet du poste-frontière polonais

Wyjazd — Sortie

Wjazd — Entrée



Wizy i adnotacje urzędów i przedstawicielstw cudzoziemskich.

Visas et annotations des autorités et représentants étrangers.

Vu au Consulat des Etats Unis
du Brésil à Varsovie pour le
voyage au Brésil.

Varsovie, le 4 Mars 1924

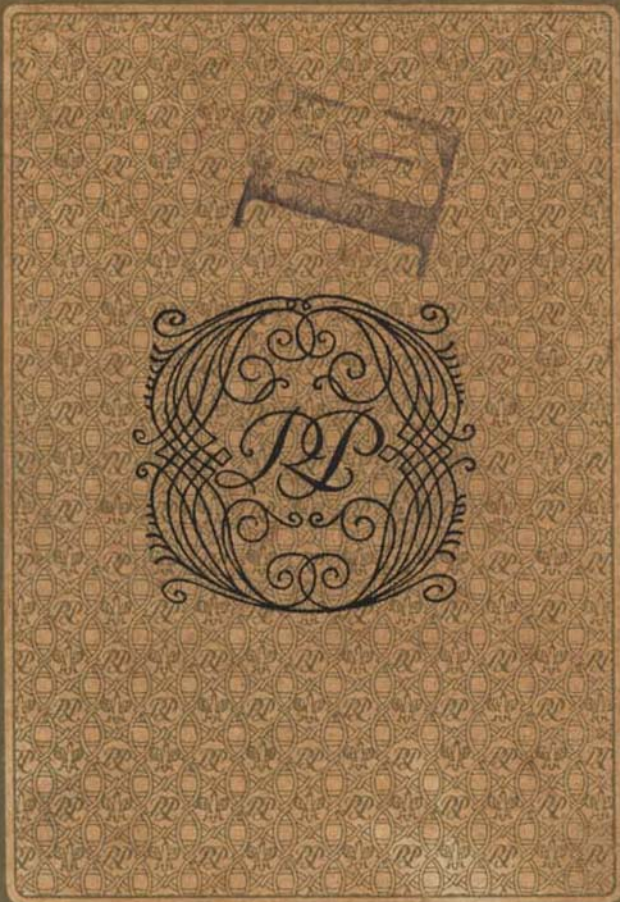
Le Consul

J. J. J. J. J.

N^o 5139/467

taxe payée \$ 2.20 **Le Vice Consul**





N. 370

5

ANTON BEEBEN, polaco, agricultor, com 39 annos de idade, sua mulher Cristina, com 36, e seus filhos Miquelina, com 15, Estanislau, com 13, Estefania, com 9, e Antonia, com 4, - procedentes do porto de Amsterdam, pelo vapor "Flandria", entraram na Hospedaria deste Departamento em 1º de Abril ultimo, e seguiram para a fazenda do Sr. Cel. Henrique da Cunha Bueno, na estação de Ipaussú, contractados de accôrdo com a procura n. 5160.

A localização da mencionada familia está em ordem. - É exhibido documento comprobatorio das despesas com as passagens, na importancia de \$ 356, 25.

Departamento Estadual do Trabalho, S.Paulo, 3 de Setembro de 1924.

Ante Serraz
DIRECTOR.

6

Não tendo o requerente
fornecido os attestados do fazendeiro
e do juiz de paz da localidade,
necessário é que as mesmas seja
pedidos tais documentos, a fim
desta directoria poder tomar em
consideração a petição de fls 1.
Tenas, 6/9/24

Of. au.
R. Garcia

pr. te. or. doc. p.
L. Leal
Sem. ten. inf.
9.9.24

Carta ao Sr. M. Cunha Bueno
a 12-9-24

MG

7

Eu, Eugenio Melchior Gonçalves de Andrade, 2º Juiz de Paz
deste Município de Ipaussú, Comarca de Santa Cruz do Rio Pardo.

Attesto sob o compromisso de meu cargo que, Antonio Bembem,
e sua familia (composta de sua mulher, Christina e seus filhos,
Michalina, Stanislau, Stephania e Antonio) acham-se localizados
na Fazenda Bella Vista, de propriedade do Snr. Cel. Henrique da
Cunha Bueno, neste Município, onde são colonos.

Ipaussú 31 de Janeiro de 1925
Eugenio Melchior Gonçalves de Andrade



Reconhecemos a firma
superior a' dou. fi. Ipa-
ussú, 31 de Janeiro
de 1925. Eu test.
Hy. da mendado.
O Tabelião, Atohe-
mar Junqueira

Provincia de _____

le. lesto

le. lesto

10. 2. 15.

Reixando de dar cumprimento
 ao despacho supra "Provincia de",
 venho comultar o Sr. D. Director
 do dito despacho e quanto ao ser
 completado a mensaria
 regularidade desta auto, isto e
 pedindo se nosam, e atten-
 tado do foyudo. (art. 107. do reg. de
 ou si e quanto ao ser feito
 o expediente. pedindo se
 e pagam. requirido e Cons.
 tanto do d. v. de 78 H.

12/2/25

 Chefe de Leg. de 1.ª

9

Comun prae-re meu despuolo,
i, e mandao pagar 55556,25
quantia facienda a H. l.
L. Costa
Pimenta
17.2.49.

Providencia d' Cartada
em officio 95, de 21-2-49
M
Jug

95

21.2.25

25

Snr. Contador Interino.

Solicito vossas providencias no sentido de, pela verba "Immigração" § 22 art. 68 do Organismo de 1924, ser requisitada o pagamento de trezentos e cincoenta e seis dollars e vinte e cinco centessimos (dollars \$ 356,25), a favor do immigrante Antoni Beben, pelas despesas feitas com sua passagem e de sua familia, do porto de Amsterdam ao de Santos, conforme documento junto.

Saúde e Fraternidade.

Director Interino.